Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dołączy do pokolenia swoich ojców, Którzy nigdy nie zobaczą już światła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dołączy do pokoleń swoich ojców, Którym dzień już nigdy nie zaświta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Człowiek, który jest otoczony czcią, a nie rozumie *tego*, podobny jest do bydląt, które giną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przecież musi iść za rodziną ojców swych, a na wieki nie ogląda światłości. Owóż człowiek, który jest we czci, a nie zrozumiewa tego, podobny jest bydlętom, które giną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wnidzie aż do rodzaju ojców swoich i aż na wieki nie ujźrzy światłości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | musi iść do pokolenia swych przodków, do tych, co na wieki nie zobaczą światła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdzie do pokolenia ojców swoich, Którzy już nigdy nie ujrzą światłości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to jednak przyłączy się do swoich przodków, którzy nie ujrzą już światła na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i tak pójdzie do grona swych przodków i nigdy nie ujrzy światła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przyłączy się jednak do grona swych ojców, którzy nie ujrzą już światła na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сидячи, ти наговорював проти твого брата і ти поклав згіршення синові твоєї матері. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przejdzie do rodów jego ojców, co na wieki nie będą oglądały światła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ziemskiego człowieka, choćby szanowanego, który nie rozumie, przyrównać można do zabitych zwierząt. |